

# Développement des enfants bilingues : est-ce qu'on reconnaît les émotions de la même façon dans les deux langues ?

Dans le cadre du cours *Psychologie du Développement* (BAB1)  
Mois du Doctorat – “Les Doctorant.e.s prennent le pouvoir”

26 mars 2025  
Lola TERNY





## 01

### INTRODUCTION

- Qui suis-je ?
- Qui êtes-vous ?
- Définir le(s) bilinguisme(s)

## 03

### EXEMPLE DE RECHERCHE

- Présentation de la thèse
- Question et hypothèses
- Dispositif méthodologique

## 02

### BILINGUISME & DÉVELOPPEMENT

- Idées reçues
- Développement cognitif
- Développement langagier
- Développement socio-émotionnel ?

## 04

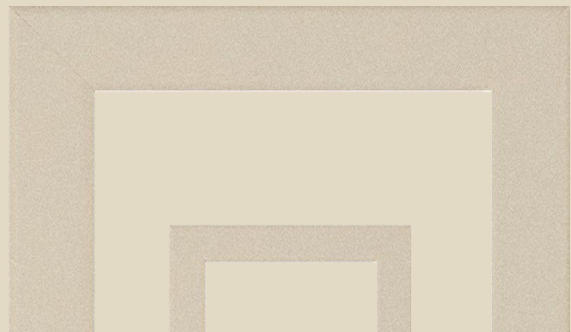
### CONCLUSION

- Quels enjeux ?
- Quelles perspectives ?



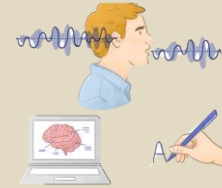
**01**

# **INTRODUCTION**



# 1.1. Qui suis-je ?

- Assistante sous-mandat
- Service de Métrologie et Sciences du Langage
- Formation en traduction ; enseignement apprentissage des langues étrangères ; Sciences du Langage
- Thématiques d'intérêt : bilinguisme, développement de l'enfant, reconnaissance des émotions, prosodie



## Rejoindre cet évènement Wooclap



1

Allez sur [wooclap.com](https://wooclap.com)

2

Entrez le code d'évènement  
dans le bandeau supérieur

Code d'évènement

**AKZTHD**

 [Copier le lien de participation](#)



## 1.2. Qui êtes-vous

- Êtes-vous bilingue ?
- Quelles sont les langues qui caractérisent votre bilinguisme ?
- C'est quoi être bilingue ?

<https://app.wooclap.com/events/AKZTHD/realtime>

Rejoindre cet évènement Wooclap



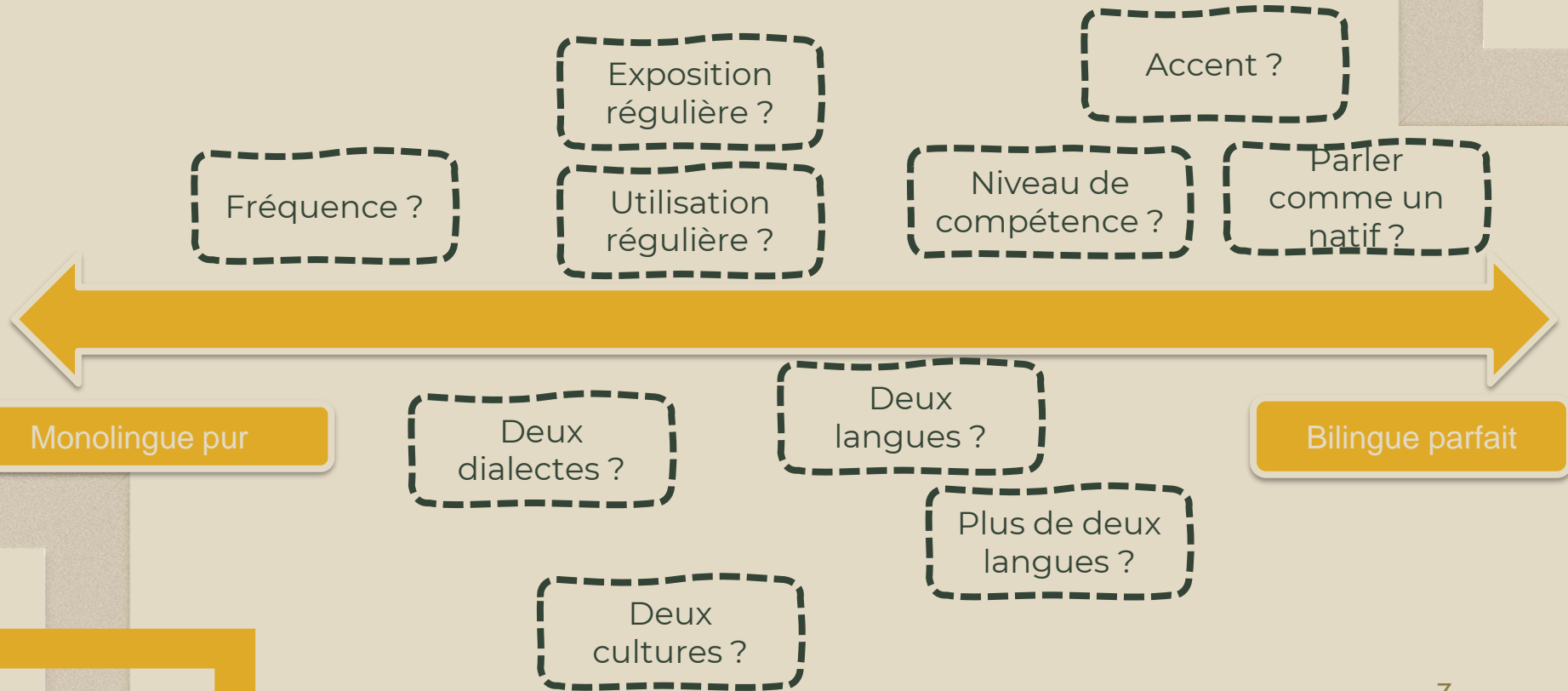
1 Allez sur [wooclap.com](https://www.wooclap.com)

2 Entrez le code d'évènement dans le bandeau supérieur

Code d'évènement **AKZTHD**

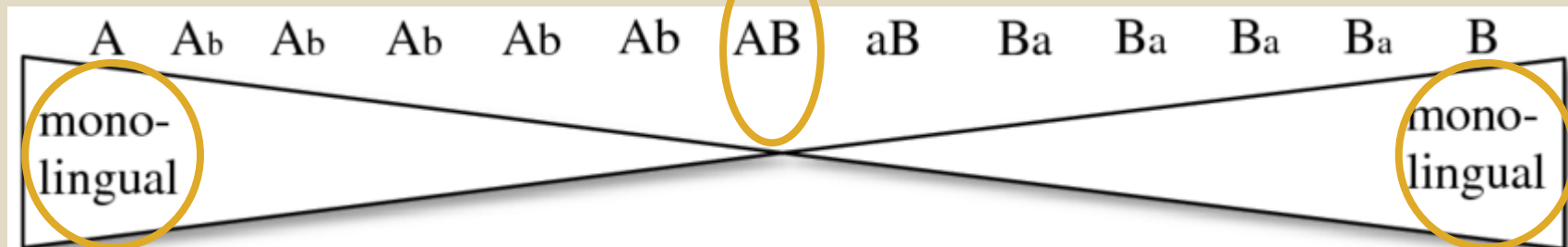
🔗 Copier le lien de participation

## 1.3. Définir le(s) bilinguisme(s)




« Être bilingue c'est utiliser [et/ou être exposé] sur base **régulière** [à] deux langues ou plus » (Grosjean, 2018)

Bilingue  
« parfaitement »  
équilibré : rare



**Figure 1** : The monolingual-bilingual-continuum (cf. Valdés 2005: 414)



**02**

**BILINGUISME &  
DÉVELOPPEMENT**

## 2.1. Idées reçues sur le bilinguisme ?



# La métaphore de la maison

Lien : <https://www.youtube.com/watch?v=ViGxt7YNasE> (Logopouce)



Une langue = une  
grande maison  
complète



Deux langues = deux  
maisons à moitié  
construites

+ fondations  
communes



+ pièces  
communes



Deux langues = deux maisons  
fonctionnelles mais un peu différentes  
(plus petite, plus grande, etc.)



## 2.2. Développement cognitif



### Mémoire

Exemple : meilleurs en tâches qui sollicitent la mémoire de travail  
(travaux de Ardila, 2000, 2003)



### Flexibilité

Exemple : meilleure capacité à passer d'une tâche à une autre  
(Peal & Lambert, 1962)

Gymnastique permanente en raison de leurs deux langues

### Inhibition



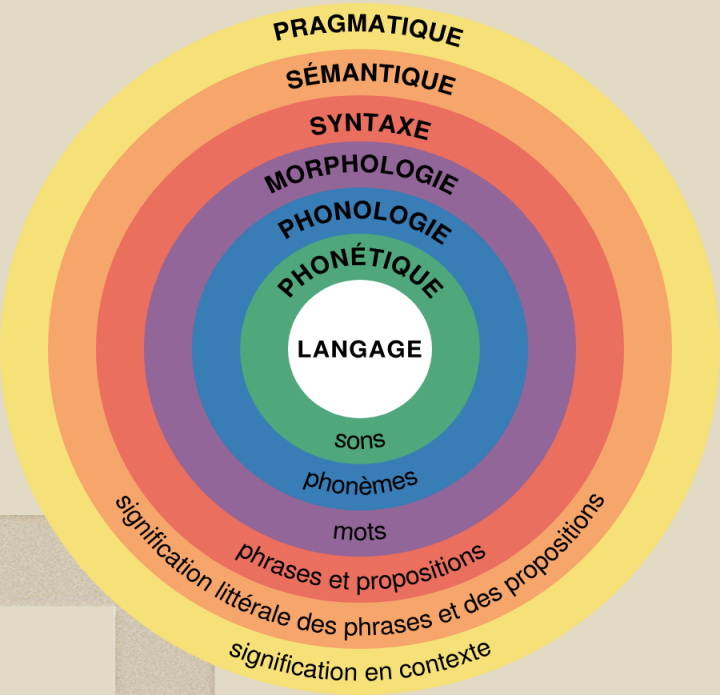
Exemple : temps de réaction plus faibles tâche Stroop  
(Bialystok & Martin, 2004)



### Mise à jour

Exemple : se rappeler d'une information déjà donnée pour ne pas la répéter  
(Zelazo et al. 2002)

## 2.3. Développement langagier

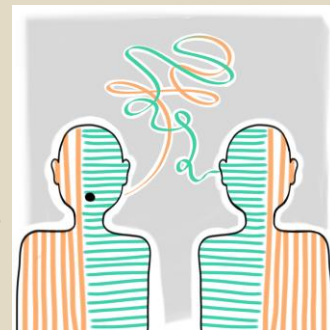


- Développement **métalinguistique** = les bilingues se montrent plus avancés. Conscience des mécanismes et fonctionnements sous-jacents des langues (e.g., Davidson et al., 2010)
- Développement **phonologique** = dépend des types de bilinguismes (Yavaş & Goldstein, 2006 -> Spanish-English ; Lin & Johnson, 2010 -> Mandarin-English ; Philippart De Foy, 2019 -> French/Italian/Arabic/Madarin)
- Développement **lexical** = dépend du contexte du bilinguisme (e.g., si L2 acquise contexte scolaire, le lexique associé pourra être développé plus tard dans la L1) (travaux de Bialystock)
- Phénomène du code-switching (voir dia suivante)
- Développement de la **prosodie** (variations de rythme, intonation, accentuation)
- Études qui permettent de couvrir toutes les composantes du langage ?
- Chez tous les types de bilingues ? Très grande variabilité entre les bilingues

# Le code switching : une pratique propre aux bilingues

« **Code switching** is a linguistic phenomenon in which speakers switch back and forth between two or more languages or language varieties in the context of a single conversation or utterance » (Rampton, 1995)

- Signe d'une grande maîtrise des deux (ou plusieurs) langues
- 2 types d'alternance : intra et interphrase. Pour l'intra, sans doute plus contraint par les propriétés structurelles de chaque langue
- Puisque c'est le reflet d'une « maîtrise » des deux systèmes, cela nécessite qu'il y ait au préalable une bonne maîtrise des deux langues (et une compréhension sous-jacente des systèmes, par exemple, verbaux, syntaxique, etc.)
- Donc : pas de « switch » parce **qu'un système verbal est plus facile** que l'autre
- Vidéo de Charlotte (exemple)  
<https://www.instagram.com/reel/C6WvSc8ALZg/?igsh=MXVxaDlpZmhmJlOIA%3D%3D>



Want to help me make  
un castillo?

¡Sí! Let's make a castle  
grande!



Neither of these kids have DLD. Code-switching  
is a normal part of being bilingual.



## 2.4. Développement socio-émotionnel ?

- Quelques études sur des aspects liés à la sphère sociale = sensibilité communicative (Genesee et al. 1975), développement socio-émotionnel (a review: Hall et al., 2014), compréhension des émotions et leurs causes (Bukhalenkova et al. 2022), compétences sociales et académiques (Oades-Sese et al. 2011)
- Aucune étude sur la **reconnaissance vocale** des émotions chez les bilingues
- Pourtant, le fait d'avoir deux langues pourrait influencer la façon dont les bilingues traitent la prosodie, c'est-à-dire la façon d'interpréter les **modifications** (intonation, rythme) de la voix, induites dans le but de communiquer une émotion (joie, tristesse, colère...)
- **Comment faire pour évaluer cette compétence de reconnaissance des émotions à partir de la voix, chez des enfants bilingues ?**



# 03

## EXEMPLE D'UNE RECHERCHE

Reconnaissance vocale des  
émotions chez les enfants  
bilingues : projet de thèse  
de doctorat

## 3.1. Présentation de la thèse

Perception → reconnaissance des émotions → vocal ( ≠ facial)



Chez une population d'enfants (bilingues)

# 3.1. Présentation de la thèse (suite)

## Les compétences émotionnelles

= capacité d'identification, de compréhension, d'expression et de gestion de ses propres émotions et de celles d'autrui (Mikolajczak, 2014)

## La reconnaissance des émotions

Signal de parole (prosodie émotionnelle)

Jeunes enfants

Bilingues  
(français-espagnol)

- La maîtrise des compétences émotionnelles est indispensable au bon développement psychosocial des individus (Voltmer & Salisch, 2017 ; Chronaki et al., 2015) et liée à la réussite scolaire (chez les enfants)
- La littérature est davantage développée au niveau des indices faciaux (Schirmer & Adolphs, 2017 ; Scherer, 2021 ; Hekiert & Igras Cybulska 2019)
- Le développement de la prosodie émotionnelle semblerait plus long dans le temps avant d'atteindre le niveau « adulte » (Nelson & Russel, 2011; Berman et al., 2016)
- Particularité de la prosodie : comprend et soutient à la fois des éléments linguistiques et émotionnels
- La littérature est davantage développée chez une population adulte et apprenants de L2 (Zhu, 2013; Bhatara et al., 2016; Paone & Frontera, 2019; Champoux-Larsson, 2021)
- Quelques éléments de littérature chez les enfants monolingues dans leur langue maternelle
- Carence dans la littérature chez les enfants bilingues

# Expérience – consignes

- *Vous allez écouter différentes séries d'audios (à chaque fois, 8 audios)*
- *Vous devrez indiquer sur votre feuille, l'émotion qui correspond le mieux à ce que vous avez entendu.*
- *Vous ne pourrez écouter l'audio qu'une seule fois*
- *Répondez le plus spontanément possible.*
- *S'il vous semble que l'audio ne correspond à aucune des émotions proposées, indiquez celle qui s'en approche le plus*

# Questions (Wooclap)

Quelle a été  
la série la  
plus facile à  
réaliser ?  
(1, 2, 3, 4 ou 5)

Quelle était  
l'émotion la  
plus **facile** à  
identifier ?

Quelle était  
l'émotion la  
plus **difficile**  
à identifier ?

1= « ah »

2= pseudophrases espagnol

3= phrases espagnol

4= pseudophrases français

5= phrases français

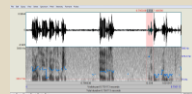


## 3.2. Questions & hypothèses



**Quelle est la trajectoire de développement de la reconnaissance des émotions sur base de la prosodie émotionnelle chez des enfants de 5 à 8 ans aux profils langagiers variés ?**

- ❑ Sous-question 1 : effet de la spécificité de la langue (=systèmes prosodiques) en fonction du profil de l'individu (=mono ou bilingue)



- ❑ Sous-question 2: effet du bilinguisme (=types de bilinguismes)



- ❑ Sous-question 3: effet de la complexité linguistique (=phrases, pseudophrases)



- ❑ Sous-question 4: effet du type d'émotion (=joie, tristesse, colère, peur)



- ❑ Sous-question 5: effet du sexe (=fille, garçon)



- ❑ Sous-question 6: effet de l'âge



### 3.3. Dispositif méthodologique



# 1. Familiarisation

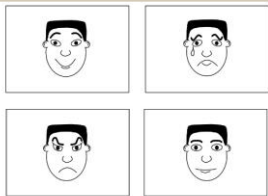


Figure 3. Example of emotional outcomes (Component 1: Recognition).

- While showing a given cartoon scenario, the experimenter read the accompanying story about the depicted character(s). The four types of characters or characters' situations depicted in the four cartoon situations were described in an emotionally neutral fashion with a deliberate attempt to remove verbal and non-verbal emotional cues.
2. After hearing the story, the child was asked to make an emotion attribution to the main character by pointing to the most appropriate of the four possible emotional outcomes (depicted in the cartoon). Control questions were asked to check for spontaneous and spontaneous. The four possible outcomes were two negative emotions (sad/scarred, sad/angry, or scared/angry) and two non-emotional outcomes (neutral/neutral or neutral/neutral). The response was varied systematically among each of the four positions across test items. Control questions were sometimes asked to check for spontaneous and spontaneous.
- Two versions of the picture book were constructed, one each for boys and girls. Only the boys' version is reported here (the stories for girls were identical—only the protagonists' names were changed).

## 2. Tâches

## Compétence émotionnelle globale



## Identification des émotions



Questionnaire Points forts - Points faibles (SDQ-Fra)

Cocher pour chaque énoncé la case "Pas vrai", "Un peu vrai" ou "Très vrai". Cela nous aiderait si vous répondiez, pour chaque énoncé, du mieux que vous pouvez, même si vous n'êtes pas absolument sûr ou si l'énoncé vous paraît inadéquat! Répondez, s'il vous plaît, en vous basant sur le comportement de l'enfant au cours des six derniers mois ou de l'année scolaire actuelle.

Nom de l'enfant ..... Garçon/Fille .....

Actes de tristesse	Peu	Un peu	Tout
Amertume des autres, leur coupe de la vie qu'ils ressentent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Agacement, impatience, ne leur pas en vouloir	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Un plaisir constant de leur faire du bien et de leur en faire du mal	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Parler facilement des autres enfants (détachés, parents, crayons, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fait souvent des crises de colère ou s'empêche d'écouter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Peut valait, s'indigne à propos d'autrui	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tu pleures d'envie, tu te lamentes ou te fais des vœux démentant	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tu es triste quand quelqu'un pleure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aide volontiers quand quelqu'un s'est fait du mal ou ne sent pas bien	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tu te fâtes ou tu pleures ou tu tortilles continuellement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Au moins (un) ami(e)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tu bégayes souvent, tu es mal à l'aise ou tu es timide	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comprends volontiers (souvent) ce que les autres disent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Conscience (culpabilité, absence) ou plaisir de nuire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Considères souvent les autres enfants	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L'émotion domine, il a du mal à se concentrer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Assurance ou se compare aux autres dans les situations nouvelles, peut déclencher une réaction	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Obéit(e) aux autres plus facilement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mais se venge souvent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Discrète ou se recroqueville par crainte des autres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Touche(e) (un(e) ou plusieurs) par crainte des autres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Touche(e) (un(e) ou plusieurs) par plaisir (autres enfants)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ridicule pour d'être	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Veut se marier, s'occuper d'un bébé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Prend plaisir avec les autres qui ne font pas les autres enfants	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A des moments passés, déclenche l'effroi(e)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tu jargones tout des choses ou deviens, sursauter sans intention	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Parent/Professeur/Autre (précisez, SVP) \_\_\_\_\_

### 3. Recueil d'informations auprès des parents

# 3 groupes

Monolingues  
francophones



Monolingues  
hispanophones



Bilingues  
français-  
espagnol



4 ans

5 ans

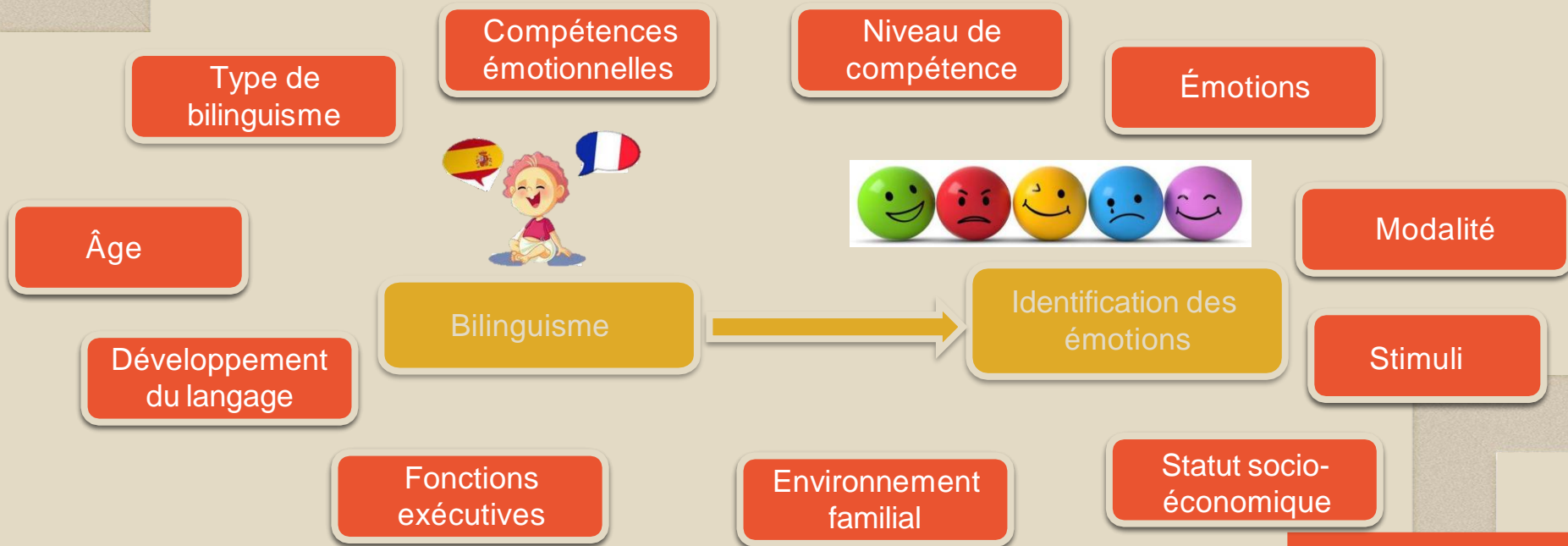
6 ans

7 ans

8 ans

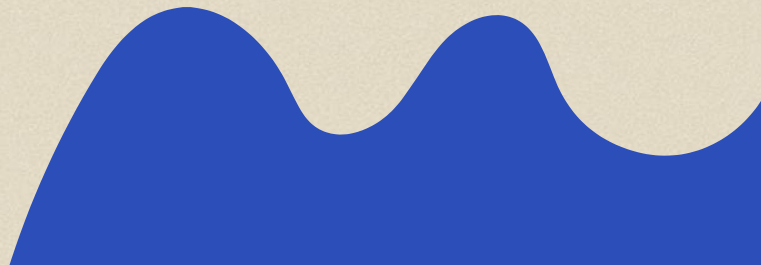
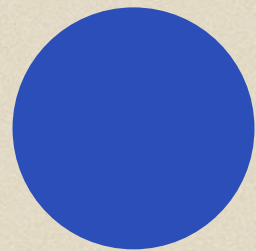
âge

# Sciences humaines = variabilité



**04**

# **CONCLUSION**



# Quels enjeux ?



## De plus en plus de bilingues

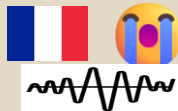
- Enjeu de société
- Mieux comprendre le développement de la **compétence émotionnelle** chez les bilingues
- Documenter en particulier la reconnaissance à partir du **canal vocal**

## Développement de la prosodie

- La variable **langue** (distance typologique et/ou système prosodique, quelle influence ?)
- Quels **facteurs** influencent la trajectoire développementale ? (langue de la mère, statut des langues, lien langue/émotion, langue dominante, etc.)

## Et après ? Perspectives ?

- Etudes à dupliquer en fonction des langues et des **caractéristiques du bilinguisme** (cf. Q-BEx) pour documenter plus finement cette population
- Intérêt pour population **cliniques** (troubles du comportement; TSA, etc.)



# Merci !

[lola.terny@umons.ac.be](mailto:lola.terny@umons.ac.be)

Service de Métrologie et  
Sciences du Langage



CREDITS: This presentation template was created by **Slidesgo**, and includes icons by **Flaticon**, and infographics & images by **Freepik**

Please keep this slide for attribution